

El corpus poético-musical de tradición oral de la provincia de Cádiz (romancero, lírica y repertorio infantil): un balance y algunas reflexiones

M.ª J. RUIZ
(Universidad de Cádiz)
majesu.ruis@uca.es
ORCID ID: 0000-0001-6501-4559

ABSTRACT: This article offers a review of the main contributions to fieldwork, documentation and other related topics on the Cadiz's (Spain) traditional lyrics and ballads, from the earliest attested examples to the present.

KEYWORDS: oral tradition, romancero, traditional Cadiz's (Spain) lyrics and ballads

RESUMEN: Este artículo ofrece una aproximación crítica a los principales trabajos de recolección y análisis que han tenido como objeto el romancero y el cancionero tradicional de Cádiz desde las primeras labores de documentación hasta la actualidad.

PALABRAS-CLAVE: tradición oral, romancero y cancionero tradicional de Cádiz

¿Qué buscamos los filólogos, etnógrafos, musicólogos, folkloristas (y demás especies de esa tierra de nadie que es la tradición oral) cuando hacemos trabajo de campo? Lamentablemente, en la mayoría de las ocasiones, cada uno su parcela de interés, es decir, o el texto, o la música, o el rito. Solemos olvidar que cada manifestación de tradición oral a la que milagrosamente asistimos sucede porque se confabulan para ello un puñado de elementos dispares y que solamente teniendo en cuenta la participación de todos ellos resulta mínimamente posible la compresión del hecho transmisor. Esta respuesta —que a Julio Caro Baroja le hubiese parecido tan obvia— es la única que resultaría coherente con la misión que nuestra ciencia nos ha encomendado, a saber: dar testimonio fiel de lo que las comunidades humanas han cantado y contado, de cómo y cuándo lo han hecho, para qué y por qué eventualmente han dejado de hacerlo. Al fin y al cabo, somos —o deberíamos ser— meros cronistas y, en último término, los responsables de la interpretación que hagan de nuestra sociedad y nuestra historia los que dentro de cien o doscientos años echen un vistazo a nuestro trabajo.

Comienzo este artículo con esta crítica —que por supuesto principia en la autocritica— porque la recolección de tradición oral en la provincia de Cádiz ha padecido, como en otras muchas zonas, la parcialidad, la miopía, los intereses espurios y los torcidos puntos de vista que falsean el folklore, llevándolo a terrenos donde lo recolectado se muestra parcialmente o, peor aún, donde el material folklórico está al servicio de intenciones muy lejanas a la ciencia y el conocimiento.

Desde esta advertencia, doy cuenta en este trabajo de aquellos documentos que tienen garantía de rigor y fidelidad a la tradición oral —viva o extinta— de la provincia, y sencillamente omito aquellos otros que, amparándose en la recuperación y preservación de un patrimonio, son el resultado de manipulaciones o falseamientos en aras de la comercialización o las ganancias políticas.

EL ROMANCERO Y LA LÍRICA. LA ALARGADA SOMBRA DE MENÉNDEZ PIDAL

El indudable poderío que la escuela pidaliana comienza a tener desde principios del siglo XX sobre los estudios de folklore hace que en Cádiz —sin apenas diferencias con el resto del mundo hispánico— la recolección sistemática y la investigación comiencen prestando atención casi exclusiva al romancero¹.

Hasta los años setenta del pasado siglo, poco o casi nada se había recolectado. Algunos colaboradores directos de Menéndez Pidal (caso de Manrique de Lara, Sanz de Arizmendi o Aurelio Espinosa) obtuvieron textos de enclaves dispersos, como Arcos, Jerez, Medina Sidonia o Tarifa. Tras el paréntesis de la Guerra Civil —que tanto canto silenció— fueron las manos de la Sección Femenina, ya se sabe, las responsables de la recogida y conservación del folklore en una labor por completo desvinculada del rigor científico. Hubo, no obstante, alguna excepción, tal es el caso de la colección de romances recopilada por Pedro Pérez Clotet (1940) en la Sierra de Cádiz.

La protección institucional que el folklore comienza a tener en los años de nuestra transición política enmarca los primeros trabajos sistemáticos de recolección. Pertenecen éstos a Francisco Mendoza Díaz-Maroto (1979 y 1989), cuyos trabajos de campo se ciñen a la comarca del Campo de Gibraltar, y a Carmen García Surrallés (1988), que reúne un frondoso corpus romancístico de la Zona Atlántica.

Por los mismos años se crea el equipo de investigadores que, dirigidos por Pedro Piñero y Virtudes Atero, llevarán a cabo la primera recolección de todos y cada uno de los municipios de la provincia². Como adelanto de los iniciales trabajos de campo del grupo, Piñero y Atero publican un pequeño pero emblemático repertorio de la riqueza del género en la provincia, el de Arcos de la Frontera (1986a), e incluyen numerosos textos de Cádiz en antologías dedicadas respectivamente al romancero de tradición moderna (1987) y al específicamente andaluz (1986b). El resto de los avances de la labor del equipo (adscrito desde 1985 a la Fundación Machado) se hacen públicos finalmente en el *IV Coloquio Internacional del Romancero*, celebrado en el Puerto de Santa María en 1987³.

A principios de los noventa, María Jesús Ruiz publica los resultados de su tesis de licenciatura, dedicada a la tradición romancística de Jerez (1991), en la que recoge una veintena de temas baladísticos tradicionales (omite los romances vulgares y los procedentes de pliego) en unas cien versiones de los mismos. En 1995, la misma autora incluye en su libro *La tradición oral del Campo de Gibraltar* cincuenta y nueve textos romancísticos de dicha zona, procedentes todos del archivo de la extinta Fundación Alberti, albergada entonces en la Diputación de Cádiz.

Todo el trabajo de recolección someramente descrito hasta ahora se sistematiza en el primer volumen del *Romancero General de Andalucía*, publicado por Virtudes Atero en 1996. Este *Romancero de la provincia de Cádiz* informa del carácter textual de las casi cuatro mil versiones recogidas desde los años setenta, aquí representadas por unos quinientos textos correspondientes a 120 temas.

Naturalmente en tan prolongados e intensos trabajos de campo, por mucho que estuvieran orientados a la documentación de romances, fueron saliendo al paso desde el principio otros textos, que silenciosamente empezaron a congregarse como un riquísimo

¹ Ruiz (1996) revisa la recolección de la tradición romancística gaditana hasta 1995.

² Véase para esto Piñero (1986).

³ Véase las actas del encuentro en Piñero, Atero, Rodríguez Baltanás y Ruiz (eds.) (1989). Véase también Piñero, Atero, Rodríguez Baltanás, y Ruiz (1992 y 1993).

repertorio lírico. De la frondosidad del corpus no narrativo de la provincia de Cádiz ofrece Ruiz una primera muestra en el volumen citado sobre la tradición del Campo de Gibraltar (1995), que incluye 254 textos líricos de la zona, muchos de ellos recopilados por Carmen Tizón como objeto de su tesis de licenciatura (1986). Aunque en publicaciones dispersas, el repertorio lírico campogibraltareño ha corrido en el terreno editorial mejor suerte que el de otras comarcas, quizás porque el fandango tarifeño o *chacarrá*, manifestación tradicional especialmente viva, ha acaparado la atención de los estudiosos⁴. Finalmente, Virtudes Atero publica en 2009 el *Cancionero gaditano tradicional*, en el que logra reunir hasta 1.020 textos líricos, quedando con ellos representadas las tradiciones de las diversas y distintas comarcas folklóricas que integran la provincia: Campiña, Campo de Gibraltar, Costa Noroeste, Janda y Sierra.

Por abundante —y hasta abrumadora— que parezca la documentación hasta ahora relacionada, no tengo más remedio que explicar desde aquí sus enormes carencias, y en concreto su parcial incapacidad para testimoniar el carácter y la naturaleza del repertorio poético-musical de la provincia de Cádiz. Todos los corpus hasta ahora citados —salvo alguna excepción muy ocasional— centran sus esfuerzos en documentar única y exclusivamente los textos, es decir, se atienen a un tratamiento meramente filológico: los trabajos apenas se extienden sobre la ocasionalidad, el uso, la ritualidad, la función humana de los textos que se recogen, y nunca van acompañados de registros sonoros, lo cual —si se me permite recordar las reflexiones con que encabezaba este artículo— empobrece notablemente el conocimiento del objeto de estudio, o al menos, desde luego, ofrece una pintura muy incompleta del mismo. El caso es que buena parte del repertorio oral gaditano permanece sin publicar, dormita en archivos particulares o institucionales⁵, a veces sin la protección adecuada contra el tiempo, en soportes obsoletos. Podemos tener una idea de los textos que se cantaron o se cantan en la provincia, pero es una idea muda y hasta cierto punto deshumanizada, desde el momento en que desecha el componente antropológico.

En su remedio, unas pocas publicaciones han apostado en los últimos años por ofrecer una percepción más fiel de la tradición oral gaditana. Comienzan éstas con la labor de José Manuel Fraile Gil, excepcional recolector del folklore de toda la Península. Fraile Gil firma en 1998 el libro-CD *La tradición musical en España: Jerez de la Frontera*, en el que sigue la línea de sus propios trabajos sobre Madrid⁶ o Cantabria⁷, ofreciendo un panorama breve pero deslumbrante del repertorio lírico y romancístico de la capital de la campiña de Cádiz, y desde luego una visión que sitúa en sus justos términos a un corpus que sólo los tópicos y el tipismo miope identifican con el todopoderoso flamenco. El estudio de Ruiz (2008) sobre la tradición y ritualidad del columpio en Andalucía persigue el mismo objetivo de documentar el hecho folklórico en todas sus vertientes y, en lo que a Cádiz respecta, incluye los resultados de un intenso trabajo de campo llevado a cabo en las comarcas de la Campiña (Jerez) y de la Sierra (Arcos de la Frontera, Benamahoma, Benaozaz, Grazalema, Ubrique y Villaluenga).

Por último, este trabajo que ahora escribo me da la alegría de presentar *Tradición oral y zambomba*, de José Manuel Fraile Gil (2016), un volumen salido de la imprenta hace apenas unos días, que desde hoy debería ser referencia inexcusable para cualquier

⁴ Véase para esto De Vicente Lara (1982) y Ruiz (2000 y 2002).

⁵ Véase aquí el apartado dedicado a colecciones, archivos y fonotecas inéditos.

⁶ Véase en este mismo número del *Boletín de Literatura oral* el artículo de José Manuel Fraile.

⁷ Véase Fraile Gil (2009).

folklorista, etnógrafo, filólogo o cualquiera de esas especies de esta tierra de nadie que es la tradición oral.

Aparte de hacer trizas el malsano etnocentrismo que vincula la zambomba exclusivamente con la Baja Andalucía (Fraile documenta el ritual en prácticamente toda la Península, incluido Portugal), *Tradición oral y zambomba* se extiende en un amplio y minucioso estudio que aborda los tiempos, las costumbres, los usos y los ritmos que durante siglos se han aglutinado en torno a este elemental instrumento. Incluye asimismo 351 textos romancísticos y líricos y otros tantos registros sonoros, buena parte de los cuales proceden de todos y cada uno de los pueblos de Cádiz, una provincia que Fraile Gil ha peinado de norte a sur y de la sierra al mar hasta explicarnos por fin la verdadera naturaleza de su tradición oral.

EL REPERTORIO INFANTIL, OTRO NIVEL DE LA TRADICIÓN

La recolección y el estudio del repertorio infantil gaditano están inspirados por el trabajo y la persona de Ana Pelegrín. Sus reflexiones sobre el romancero de los niños en el *IV Coloquio Internacional*⁸ fueron, sin lugar a dudas, el punto de partida para que en los trabajos de campo del equipo de investigación de la Fundación Machado se empezara a tener en cuenta esta parte de la tradición y para que, andando el tiempo, se le dedicara la atención necesaria en los estudios de poética.

Partiendo de lo recolectado por el mismo equipo de investigación hasta 1990, Ruiz y Atero publican *En la baranda del cielo*, una antología que ofrece un adelanto del repertorio infantil (romances y canciones) de la Baja Andalucía (Huelva, Sevilla y Cádiz). Por los mismos años Ruiz (1991) comienza a publicar algunos textos infantiles recogidos en sus encuestas de Jerez de la Frontera, ahora acompañados de análisis que proponen interpretaciones de los modos de supervivencia de esta parte del repertorio tradicional, así como un puñado de canciones y retahílas recogidas en el Campo de Gibraltar (1995).

Cuando el corpus infantil gaditano llegó a ser ingente, se hubo de proceder a su catalogación e interpretación, para lo cual resultó fundamental el catálogo del repertorio infantil andaluz publicado por Ana Pelegrín en 1999. De esta labor da un avance el trabajo de Ruiz (2009), que incluye una antología de textos recogidos en diversos enclaves de la provincia de Cádiz. Una muestra más extensa del repertorio ofrece Atero en 2010.

Es probable que el corpus más amplio de canciones, romances y retahílas infantiles de la provincia sea el de *WebLitoral*⁹, que permanece inédito, pero de cuya riqueza y brillantez han dado cuenta en alguna publicación Juan Ignacio Pérez y Ana María Martínez (2008), los cuales además trabajan en el esperanzador terreno de las aplicaciones didácticas de la tradición oral en el ámbito de la escuela.

Por lo demás, el repertorio infantil gaditano sigue creciendo, sale al paso de manera cada vez más fluida en los trabajos de campo y solicita con urgencia una puesta en valor en la que se explique su relevancia en la transmisión tradicional. Con estos objetivos se plantean los últimos trabajos de Ruiz (2010, 2012, 2013, 2014 y 2016), así como el volumen en preparación sobre los romances infantiles, interpretados desde su naturaleza diferencial y desde sus propias coordenadas de recreación.

COLECCIONES, ARCHIVOS Y FONOTECAS INÉDITOS

⁸ Véase Pelegrín (1989) y otros trabajos imprescindibles de la misma autora: 1996, 1998, 1999, 2001, 2003, 2008a y 2008b.

⁹ URL: www.weblitoral.com

Retomo la reflexión que hacía un poco más arriba sobre la necesidad de publicar los repertorios de tradición oral reproduciendo su entera naturaleza (textual, musical, ritual...). Lamentablemente la conciencia plena de los investigadores sobre lo imprescindible de esta actitud ha llegado a adquirirse cuando la protección institucional del folklore ha decaído, incluso ha desaparecido, en unos malos tiempos en los que la cultura tradicional o bien es despreciada o bien es falsificada en aras de intereses comerciales o electoralistas. El caso es que (en lo que a Cádiz respecta, y me temo que en lo que respecta a muchas otras zonas y comarcas españolas), la mayor parte de los archivos sonoros permanecen inéditos. Doy noticia aquí de lo que conozco de esta situación.

Como decía antes, pese a las publicaciones textuales de sus fondos, el archivo de la Fundación Machado resulta hoy por hoy inaccesible para la investigación, reclamando por ello una digitalización urgente que haga posible su consulta.

Por lo que sé, es probable que la recolección más completa de Cádiz sea la de José Manuel Fraile, cuya fonoteca particular atesora miles de registros de todas las zonas de la provincia, con el añadido de que este investigador, en casi cuarenta años de trabajos de campo, nunca ha discriminado éste o aquél género, por lo que de su archivo puede extraerse el retrato más completo y riguroso de la tradición oral gaditana: romancero, cancionero lírico, repertorio infantil, oraciones, ensalmos, conjuros, usos y costumbres, etc.

A la fonoteca de José Manuel Fraile pertenece también una buena parte del riquísimo corpus recogido en un enclave gaditano donde la conciencia patrimonial de sus habitantes resulta excepcional: Arcos de la Frontera. Aparte de las encuestas realizadas en este enclave por Fraile en los años ochenta del pasado siglo, este investigador y yo misma llevamos a cabo varias recolecciones sistemáticas entre 2006 y 2010, cuyos frondosos resultados aguardan la posibilidad de hacerse públicos y ponerse al servicio de la investigación.

De mi colección particular sólo están publicados (y sin registros sonoros) algunos romances patrimoniales de Jerez, la selección de coplas de columpio que mencionaba antes (Ruiz, 2008) y una mínima parte del repertorio infantil. De mi fonoteca destacaría los amplísimos corpus romancísticos y líricos de Jerez y Arcos de la Frontera y el corpus de romances, canciones y retahílas infantiles de toda la provincia.

Por último, vuelvo a hacer referencia a la imponente colección de textos infantiles que Juan Ignacio Pérez y Ana María Martínez lograron reunir en más de veinte años de dedicación desde *WebLitoral*, un corpus ante el que deberíamos ser especialmente sensibles y que, como ya expliqué, necesita con urgencia un tratamiento investigador tan riguroso como el que han merecido otras parcelas de la tradición oral.

BIBLIOGRAFÍA

- ATERO, V., RUIZ, M. J., BALTANÁS, E. y PÉREZ CASTELLANO, A. (1996): *El Romancero de la provincia de Cádiz (Romancero General de Andalucía, I)*, P. Piñero (dir.), Fundación Machado / Universidad de Cádiz / Diputación Provincial de Cádiz.
- ATERO, Virtudes (2009): *Cancionero gaditano tradicional*, Universidad de Cádiz / Diputación de Cádiz.

- ATERO, Virtudes (2010): *Retahílas y canciones infantiles*, Universidad de Cádiz / Diputación de Cádiz.
- DE VICENTE LARA, Juan Ignacio (1982): *El chacarrá y sus tradiciones*, Algeciras, Junta Coordinadora de Actividades y Establecimientos Culturales.
- FRAILE GIL, José Manuel (1998): *La tradición musical en España: Jerez de la Frontera*, Madrid, Tecnosaga.
- FRAILE GIL, José Manuel (2009): *Romancero tradicional de Cantabria*, Santander, Fundación Marcelino Botín.
- FRAILE GIL, José Manuel (2016): *Tradición oral y zambomba*, libro + 2 CDs, Pamplona / Iruña, Lamiñarra / Instituto de las Identidades / Diputación de Salamanca.
- GARCÍA SURRELLS, Carmen (1988): *Estudio del romancero de Cádiz (Zona Atlántica)*, tesis doctoral inédita.
- MENDOZA DÍAZ-MAROTO, Francisco (1979): «La recolección del romancero oral desde provincias: una experiencia (1972-1979)», en *El romancero hoy: nuevas fronteras*, A. Sánchez Romeralo, D. Catalán y S. G. Armistead (eds.), Madrid, Seminario Menéndez Pidal / Universidad de California / Gredos, pp. 423-447.
- MENDOZA DÍAZ-MAROTO, Francisco (1989): «Una colección inédita de romances andaluces», en Piñero, P., Atero, V., Rodríguez Baltanás, E. y Ruiz, M. J. (eds.) (1989), pp. 481-499.
- PELEGRÍN, Ana (1989): «Romancero infantil», en *El Romancero. Tradición y pervivencia a fines del siglo XX. Actas del IV Coloquio Internacional del Romancero*, P. Piñero, V. Atero, E. Rodríguez Baltanás y M. J. Ruiz (eds.), Fundación Machado / Universidad de Cádiz, pp. 355-369.
- PELEGRÍN, Ana (1996): *La flor de la maravilla: juegos, recreos, retahílas*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- PELEGRÍN, Ana (1998): *Repertorio de antiguos juegos infantiles*, Madrid, CSIC.
- PELEGRÍN, Ana (1999): «Catálogo de retahílas y canciones infantiles de Andalucía», en *Romances y canciones en la tradición andaluza*, P. Piñero, E. Baltanás y A. Pérez Castellano (eds.), Sevilla, Fundación Machado, pp. 217-290.
- PELEGRÍN, Ana (2001): «Romances del repertorio infantil en América», *Anales de Literatura Hispanoamericana*, 30, pp. 69-95.
- PELEGRÍN, Ana (2003): «Los romances infantiles: Siéndome yo niña...», *El romancero de La Gomera y el romancero general a comienzos del tercer milenio*, M. Trapero (ed.), Cabildo Insular de La Gomera, pp. 201-218.
- PELEGRÍN, Ana (2008a): *Cada cual atienda su juego*, Madrid, Anaya.
- PELEGRÍN, Ana (2008b): «Retahílas infantiles tradicionales: el sentido del sinsentido poético», en *La palabra y la memoria (estudios sobre literatura popular infantil)*, P. Cerrillo y C. Sánchez Ortiz (eds.), Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 207-233.
- PÉREZ, Juan Ignacio y MARTÍNEZ, Ana María (2008): *El placer de escuchar. Guía para dinamizar la literatura oral en Andalucía*, Litoral.
- PÉREZ CLOTET, Pedro (1940): *Romances de la Sierra de Cádiz*, Larache, Sociedad de Estudios Históricos Jerezanos.
- PIÑERO, Pedro (1986): «Romancero de tradición oral moderna en Andalucía Occidental: la encuesta de Cádiz», en *Literatura popular y proletaria*, J. Urrutia (ed.), Universidad de Sevilla, pp. 279-296.
- PIÑERO, Pedro y ATERO, Virtudes (1986a): *Romancerillo de Arcos de la Frontera*, Fundación Machado / Diputación Provincial de Cádiz.

- PIÑERO, Pedro y ATERO, Virtudes (1986b): *Romancero andaluz de tradición oral*, Sevilla, Editoras Andaluzas Unidas.
- PIÑERO, Pedro y ATERO, Virtudes (1987): *Romancero de la tradición moderna*, Sevilla, Fundación Machado.
- PIÑERO, P., ATERO, V., RODRÍGUEZ BALTANÁS, E. y RUIZ, M. J. (eds.) (1989): *El Romancero. Tradición y pervivencia a fines del siglo XX. Actas del IV Coloquio Internacional del Romancero*, Fundación Machado-Universidad de Cádiz, 1989.
- PIÑERO, P., ATERO, V., RODRÍGUEZ BALTANÁS, E. y RUIZ, M. J. (1992): «Para una caracterización del romancero andaluz de tradición oral», *Actas del III Congreso de Folklore Andaluz*, Almería, Centro de Documentación Musical de Andalucía / Junta de Andalucía, pp. 139-151.
- PIÑERO, P., ATERO, V., RODRÍGUEZ BALTANÁS, E. y RUIZ, M. J. (1992): *Literatura de Tradición Oral (Guía del Profesor). Curso 1992-93*, Sevilla, Junta de Andalucía, Consejería de Educación y Ciencia.
- PIÑERO, P., ATERO, V., RODRÍGUEZ BALTANÁS, E. y RUIZ, M. J. (1993): *Literatura de Tradición Oral (Guía del Profesor). Curso 1993-94*, Sevilla, Junta de Andalucía, Consejería de Educación y Ciencia.
- RUIZ, María Jesús (1991): *El romancero tradicional de Jerez: estado de la tradición y estudio de los personajes*, Jerez de la Frontera, Caja de Ahorros de Jerez.
- RUIZ, María Jesús (1991): «Supervivencias de la canción de mayo medieval: un ejemplo en el cancionero tradicional andaluz», en *Actas del II Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, vol. I, Universidad de Alcalá de Henares, pp. 783-795.
- RUIZ, María Jesús (1995): *La tradición oral del Campo de Gibraltar*, Diputación Provincial de Cádiz.
- RUIZ, María Jesús (1996): «La investigación del romancero gaditano (1974-1995)», en *El romancero y la copla: formas de oralidad entre dos mundos (España-Argentina)*, V. Atero (ed.), UNIA / Universidad de Cádiz / Universidad de Sevilla, pp. 221-228.
- RUIZ, María Jesús (1997): «El infante delator: modelos patrimoniales, vulgares y virtuales en el romancero tradicional», *Estudios de Literatura Oral*, 3, Universidade do Algarve, pp. 171-186.
- RUIZ, María Jesús (2000): «Poesía e improvisación en el folklore del Campo de Gibraltar», *Actas del VI Encuentro Iberoamericano de la décima y el verso improvisado*, vol I (ed. de M. Trapero *et al.*), Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, pp. 457-471.
- RUIZ, María Jesús (2002): «Tradición y pervivencia de la poesía improvisada en Andalucía», *Lenguajes de la tradición popular. Fiesta, canto, música y representación*, Y. Jiménez de Báez (ed.), El Colegio de México, pp. 285-302.
- RUIZ, María Jesús (2008): «El columpio en Andalucía: una poética del galanteo», en *Al vaivén del columpio. Fiesta, coplas y ceremonial*, M.J. Ruiz, J.M. Fraile Gil y S. Weich-Shahak, libro + CD, Diputación Provincial de Cádiz / Universidad de Cádiz, pp. 13-70.
- RUIZ, María Jesús (2009): «Repertorio tradicional infantil de la provincia de Cádiz: texto, rito, gesto y símbolo», *Ocnos*, 5, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 69-96.
- RUIZ, María Jesús (2010): «Zarabandas devotas», *Educación y Biblioteca*, 180 (noviembre-diciembre), pp. 91-93.

- RUIZ, María Jesús (2012): «La niña y el soldado. La guerra de la independencia y otras guerras en el cancionero tradicional hispánico», *Boletín de Literatura Oral*, 2, pp. 91-119.
- RUIZ, María Jesús (2013): «*Carta del rey ha venido...* La guerra en el cancionero popular infantil hispánico», en *Presencia del cancionero popular infantil en la lírica hispánica. Homenaje a Margit Frenk*, P. Cerrillo (ed.), Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 207-228
- RUIZ, María Jesús (2014): «La memoria del francés: romances y canciones en la tradición oral hispánica», en *Crónica popular del Doce*, M.J. Ruiz (ed.), Sevilla, Alfar, pp. 249-305.
- RUIZ, María Jesús (2016): «Las metamorfosis del romancero en la tradición infantil», en *Odres nuevos: retos y futuro de la literatura popular infantil*, C. Cañamares, A.L. Luján y C. Sánchez Ortiz (eds.), Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha, pp. 69-82.
- RUIZ, María Jesús (s.a.): *Romancero infantil* (en preparación).
- RUIZ, María Jesús y ATERO, Virtudes (1990): *En la baranda del cielo. Romances y canciones infantiles de la Baja Andalucía*, Sevilla, Guadalmena.
- RUIZ, María Jesús y BONET, Soledad (1989): «Unas calas en los romances de los gitanos de Jerez», en *El Romancero. Tradición y pervivencia a fines del siglo XX. Actas del IV Coloquio Internacional del Romancero*, P. Piñero, V. Atero, E. Rodríguez Baltanás y M. J. Ruiz (eds.), Fundación Machado / Universidad de Cádiz, pp. 637-645.
- TIZÓN, Carmen (1986): *El cancionero del término municipal de Tarifa*, tesis de licenciatura inédita.

Fecha de recepción: 25 de abril de 2017

Fecha de aceptación: 28 de abril de 2017

